

Primavera sombría

Unica Zürn

*Adoro a Unica. Primavera sombría
es la decepción del amor
imposible, la certeza de no poder
alcanzar, no al niño, sino al
hombre. Es la exploración del
cuerpo y el deseo, el miedo a amar
y a ser amada.*

1

Hernani, Udal Liburutegia, 2010eko martxoan
Biblioteca Municipal, marzo de 2010

Unica Zürn²



Bere bizitzaz, sobre su vida...³

Escritora, dibujante y pintora alemana, nació en Berlín el 6 de julio de 1916 y murió en París en 1970. Su infancia estuvo marcada por el divorcio de sus padres y la pérdida de la mansión familiar.

En 1942 se casa con Erich Laupenmühlen con el que tiene dos hijos. En 1949 se separan quedando estos bajo la custodia del padre, y lanzando a Única a una vida marginal en la que sobrevive como periodista.

En 1953 conoce al escultor Hanz Bellner con el que comienza una relación bohemia y tormentosa pero fructífera, publicando al año siguiente “Hexentexte” o “textos brujos” su primer libro que contiene bellísimos anagramas y dibujos, al tiempo que empieza a integrarse en el círculo surrealista de París : Breton, Man Ray, Duchamp entre otros, y especialmente Henri Michaux, poeta y pintor, adicto a la mescalina como parte de un personal experimento acerca de la consciencia humana. Zürns toma parte en esos “experimentos” que, probablemente la llevaron a la enfermedad mental que sufrió durante los últimos 13 años de su vida.

Sin embargo, su producción literaria es cortísima y no muy conocida: dos únicas obras con un gran componente autobiográfico : “Primavera sombría” y “El hombre Jazmín”, que se publicaron en 1971, un año después de su muerte. Una colección de cuentos, escritos entre 1949 y 1955 para diversos periódicos, han sido reunidos en un volumen titulado “El trapecio del destino y otros cuentos”.

En 1957 tuvo su primer brote esquizofrénico y que le provocó continuas entradas y salidas de hospitales psiquiátricos : Hospital Wittenau en Berlin, Sainte Anne, Maison Blanche, La Rochelle y La Chesnaie en París. (...)

En su obra nada es sagrado... Las partes de la mujer son destruidas y transformadas, casi con sadismo en un ser nuevo lleno de injertos donde lo que sobresale son: nalgas, senos, torsos y el pubis infantil de niña. Todo en el cuerpo es zona de deseo, orificios, vaginas, anos, bocas y ombligos sugieren un deseo patológico insatisfecho.

Su más atroz grupo de fotografías son las realizadas a partir de 1958 a Única Zurn, y que duraron hasta que ella murió en 1970. El cuerpo vivo de Unica es transformado, agredido, rasgado y mutilado... provocando en ella el suicidio cuando una de sus fotos aparece como portada en el nº 4 de la revista fundada por Breton en “Surréalisme même”.(...) Unica se vió en la portada y no lo pudo resistir. Incapaz de superar su enfermedad, prácticamente ya acabada su relación amorosa se suicidó tirándose por la ventana ante los ojos de Bellmer.

Para finalizar: cuando la soledad, la incompreensión, la enfermedad, la realidad, etc. hace mella en nosotros y no podemos superarla, quizá es imposible sobrevivir. Todo esto nos resultará más fácil entenderlo si recordamos la película de Fassbinder, “Despair” que no en vano está dedicada a Única Zürn, Artaud y Van Gogh.

Bere lanak, su obra⁴

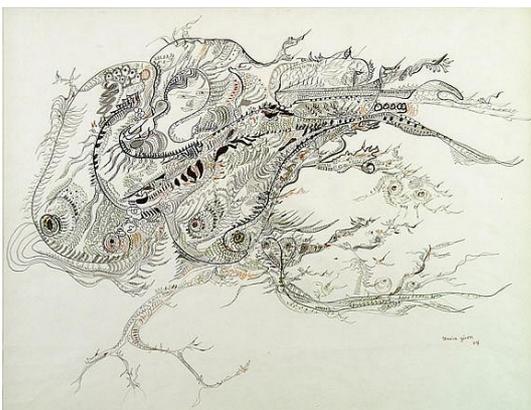
- *Hexentexte*, Berlín 1954
- *Dunkler Frühling*, Hamburgo 1969
- *Der Mann im Jasmin*, Frankfurt/M. [u.a.] 1977
- *Im Staub dieses Lebens*, Berlín 1980
- *Das Weiße mit dem roten Punkt*, Berlín 1981
- *Das Haus der Krankheiten*, Berlín 1986
- *Gesamtausgabe*, Berlín
 - Bd. 1. *Anagramme*, 1988
 - Bd. 2. *Prosa 1*, 1989
 - Bd. 3. *Prosa 2*, 1991
 - Bd. 4,1. *Prosa 3*, 1991
 - Bd. 4,2. *Prosa 4*, 1998
 - Bd. 4,3. *Anmerkungen, Briefe, Dokumente*, 1999
 - Bd. 5. *Aufzeichnungen*, 1989
 - Bd. 6. *Briefe, Dokumente, Hörfunk*, 2001
- *Les jeux à deux*, Berlín 1989
- *Orakel und Spektakel*, Berlín 1990
- *Lettres au docteur Ferdière*, París 1994 (zusammen mit [Hans Bellmer](#))

Traducciones al español

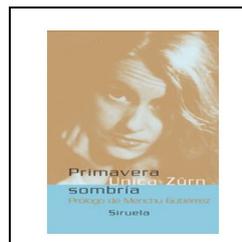
- **Primavera sombría; El hombre jazmín.** Traducción de Ana María de la Fuente. Barcelona, Seix Barral, [1986](#).
- **El trapecio del destino y otros cuentos.** Traducción de Ana María de la Fuente. Madrid, Siruela, [2004](#).

Unica Zürn dibujante

En sus dibujos aparecen criaturas fantásticas, rostros humanos o híbridos entre animales y humanos.... Ella será capaz de crear gatos llameantes, lagartos con rostro de lobo, lobos con cara de pájaro, peces abisales de grandes ojos asustados, serpientes con dos cabezas, insectos tan humanizados que parecen deprimidos, aves de picos curvos y con dos pechos..... Es curioso cómo, para alguien constantemente abocado al suicidio, vienen a la mente, al ver sus dibujos, palabras como brote, nacimiento y reproducción, conceptos estrechamente ligados a la idea de vida. He aquí algunos ejemplos:



Unica Zürn escritora



Primavera sombría (fragmento):⁵

“ Saca del armario un pijama más bonito y se lo pone. Se mira al espejo por última vez. Imagina el golpe que su cuerpo dará en el suelo y las manchas de tierra y de sangre que habrá en el pijama. En el cementerio reinará un silencio de muerte y la gente se mirará con ojos de culpabilidad: ¿No sabéis que aquí hay una niña que se mató por amor? Y en adelante los padres serán menos severos y más cariñosos con sus hijos, para que no les ocurra lo mismo...”

Lan honi buruz, sobre esta obra...

Una oscura silueta en el espejo⁶

Hugo J. Platz

Primavera sombría es el vestíbulo hacia una predestinación (si se puede llamar así a algo que desconocemos): *Unica Zürn*-niña aguardaría en la *antesala ficticia e inventada ser recibida por Unica Zürn*-mujer. Se trata, por defecto, de una autobiografía en tercera persona, de una confesión fría y ardiente a un tiempo, escrita bajo el agua o junto al fuego, ya que a la protagonista le gusta experimentar el «dolor» con el «placer».(...)

Aquí están los primeros motivos de la locura, el descubrimiento de su cuerpo y de la sexualidad solitaria, la masturbación, esa especie de monólogo que es el onanismo.(...) Es curioso, pero al leer algunos pasajes de Zürn se comprende cómo la protagonista ve en su propio dolor la sinécdoque de todo el dolor humano, y no espera encontrar compasión si no es en la liberación que solamente llegaría con la muerte. Por lo tanto, la obra podría entenderse además como el espejo fragmentado de una existencia, la de la protagonista, reconstruido después tal y como se reconstruye el puzzle que da sentido a esta autobiografía novelada y, por lo tanto, ficticia. Se trata del puzzle de su vida situado en el centro transitivo de una crisis, la de los doce años.(...) Ahora bien, me he dado cuenta de que en la novela hay algunos complejos freudianos importantes: el complejo de Electra, el poder tenebroso de lo castrante representado en la madre, el primer amor correspondido con un mechón de cabello, el hermano pecador y vengativo que la viola...

Misterio gozoso⁷

Natalia Zarco

Leyendo *Primavera sombría*, publicada en Siruela, se puede sentir cierto pavor a la hora de tener que pasar una noche con una mujer como Unica. Miedo pues dentro de ella había más de una mujer: sus crisis esquizofrénicas, sus frecuentes estancias en centros psiquiátricos, su vida compleja, la convierten en una voz que atruena por su sinceridad brutal, por su desgarrador testimonio y por la angustia que transmiten sus escritos. Pasar una noche con Unica para escucharla y que me cuente qué andaba buscando en todos esos pozos en los que se metió, huyendo de un tedio infinito de esta vida que la ahogaba a cada minuto.

(...)El texto no da tregua al lector, no tiene piedad con él. El tono de confesión íntima, de diario privado, de confidencia inconfesable nos deja absolutamente al margen de la historia como quien, sin querer, escucha una conversación ajena de tono violentamente obsceno.

Unica Zürn Euskadiko irakurketa publikoko sarean Unica Zürn en la Red de lectura pública de Euskadi

<input type="checkbox"/>	Zürn, Unica	El hombre jazmín / Unica Zürn ; prólogo de Menchu Gutiérrez ; traducción de Ana María de la Fuente (2006)
<input type="checkbox"/>	Zürn, Unica	Primavera sombría ; El hombre jazmín / Unica Zürn ; traducción del alemán por Ana M^a de la Fuente (1986)
<input type="checkbox"/>	Zürn, Unica	Primavera sombría / Unica Zürn ; prólogo de Menchu Gutiérrez ; traducción de Ana María de la Fuente (2005)
<input type="checkbox"/>	Zürn, Unica	Primavera Sombría / Unica Zürn (1986)

Informazio gehiago interneteko helbide hauetan, más información en estas direcciones:
(kontsulta eguna, día de consulta, 2010-02-09)

- ¹ Esther Rodríguez Cabrales. <http://www.blogger.com/profile/14605414534827426682>
- ² <http://revistas.ucm.es/edu/18866190/articulos/ARTE0707110203A.PDF>
- ³ http://www.libros-literatura.com/inicio/index.php?option=com_content&task=view&id=35&Itemid=1
- ⁴ http://es.wikipedia.org/wiki/Unica_Z%C3%BCrn
- ⁵ <http://www.epdlp.com/texto.php?id2=2508>
- ⁶ <http://elarteinutil.blogspot.com/search/label/Unica%20Z%C3%BCrn>
- ⁷ www.calidoscopio.net/2009/05Junio/Letras01.html